

Porównanie tłumaczeń II Kronik 33:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Manasses zwiódł Judę i mieszkańców Jerozolimy, tak że czynili to, co złe, bardziej niż narody, które JAHWE wytępił przed synami Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Manasses zwiódł mieszkańców Judy i Jerozolimy, tak że postępowali gorzej niż narody, które JAHWE przed nimi wytępił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Manasses zwiódł Judę i mieszkańców Jerozolimy tak, że postępowali gorzej niż narody, które JAHWE wytracił przed synami Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Manases zwiódł Judę i obywateli Jeruzalemskich, tak iż się gorzej sprawowali niż narody, które Pan wygładził przed obliczem synów Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Manasses tedy zwiódł Judę i obywatele Jeruzalem, że czynili złość nad wszystkie narody, które był JAHWE wyrócił od oblicza synów Izrael.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Manasses zwiódł Judę i mieszkańców Jerozolimy, tak iż czynili większe zło aniżeli narody pogańskie, które Pan wytracił przed Izraelitami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Manasses zwiódł Judę i mieszkańców Jeruzalemu, tak iż postępowali gorzej niż narody, które Pan wytępił przed synami izraelskimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Manasses wprowadził w błąd Judę i mieszkańców Jerozolimy, aby czynili zło większe niż narody, które wytępił JAHWE sprzed oblicza Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Manasses nakłonił do złego Judę i mieszkańców Jerozolimy. Czynili więcej zła niż narody, które JAHWE wytracił przed nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Manasse przywiódł do grzechu Judę i mieszkańców Jeruzalem, tak że dopuszczali się większego zła niż narody, które Jahwe wytracił przed obliczem synów Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Манассія звів Юду і тих, що жили в Єрусалимі, щоб чинити погань більше від всіх народів, які Господь вигубив з перед лиця синів Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Menasze zwiódł Judę i obywateli Jerszalaim, zatem się gorzej sprawowali niż narody, które WIEKUISTY zgładził przed obliczem synów Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Manasses zwodził Judę i mieszkańców Jerozolimy, by postępowali gorzej niż narody, które JAHWE usunął sprzed oblicza synów Izraela.